



זוהר היומי

זוהר ויקרא – דף נ"ט ע"ב

פרשת אחרי מות

טקסט הזוהר

תנאי אמר רבי יוסי, זמנא חדא, הוה צריכא עלמא למטרא, אתו לקמיה (ס"א אזלו לגביה) דרבי שמעון, רבי ייסא ורבי חזקיה ושאר חברייה. אשכחוהו דהוה אזיל למחמי, לרבי פנחס בן יאיר, הוא ורבי אלעזר בריה. כיון דחמא לון, פתח ואמר, (תהלים קלג) שיר המעלות הנה מה טוב ומה נעים שבת אחים גם יחד. מאי שבת אחים גם יחד.

תרגום לעברית

שנינו שאמר רבי יוסי, פעם אחת היה צריך העולם למטר, באו לפני (הלכו אצל) רבי שמעון רבי ייסא ורבי חזקיה ושאר החברים. מצאוהו שהיה הולך לראות את רבי פנחס בן יאיר, הוא ורבי אלעזר בנו. כיון שראה אותם, פתח ואמר, (תהלים קלג) שיר המעלות הנה מה טוב ומה נעים שבת אחים גם יחד. מה זה שבת אחים גם יחד?

טקסט הזוהר

כמה דאת אמר, ופניהם איש אל אחיו, בשעתא דהווי חד בחד משגיחין אנפין באנפין, כתיב, מה טוב ומה נעים. וכד מהדר דכורא אנפוי מן נוקבא, ווי לעלמא. כדין כתיב, (משלי יג) ויש נספה בלא משפט. בלא משפט ודאי, וכתיב, (תהלים פט) צדק ומשפט

מִכּוֹן כְּסָאָד, דָּלָא אָזִיל דָּא בְּלָא דָּא, וְכַד מִשְׁפֹּט, מִתְרַחֵק מִצְדָּק, וְוִי לְעֵלְמָא. (כדין
כתיב, (משלי יג) ויש נספה בלא משפט).

תרגום לעברית

כְּמוֹ שֶׁנֶּאֱמַר וּפְנִיָּהֶם אִישׁ אֶל אָחִיו. בְּשָׁעָה שֶׁהָיוּ אֶחָד עִם אֶחָד, מִשְׁגִּיחִים פָּנִים בְּפָנִים,
כְּתוּב מֵה טוֹב וּמֵה נָעִים. וּכְשֶׁהֻזְכַּר מִחֲזִיר פָּנָיו מִן הַנִּקְבָּה - אוֹי לְעוֹלָם, שָׂאז כְּתוּב,
(משלי יג) וְיֵשׁ נִסְפָּה בְּלָא מִשְׁפֹּט. בְּלָא מִשְׁפֹּט וְדָאִי. וְכְתוּב (תהלים פט) צֶדֶק וּמִשְׁפָּט
מִכּוֹן כְּסָאָד, שְׁלֵא הוֹלְכִים זֶה בְּלִי זֶה. וּכְשֶׁמִּשְׁפֹּט מִתְרַחֵק מִצְדָּק - אוֹי לְעוֹלָם. (אז כתוב
(משלי יג) ויש נספה בלא משפט).

טקסט הזוהר

וְהַשְׁתָּא חֲמִינָא, דְּאֵתוֹן אֶתִּיתוֹן, עַל דְּדְכוּרָא לָא שְׂרִיא בְּנוֹקְבָא, אָמַר, אִי לְדָא אֶתִּיתוֹן
גָּבָאִי תִּיבּוּ. דְּהָאִי יוֹמָא אֶסְתַּכְּלָנָא, דִּיתְהַדֵּר כְּלָא לְמִשְׁרִי אַנְפִּין בְּאַנְפִּין. וְאִי לְאוּרִייתָא
אֶתִּיתוֹן, שָׂרוּ גָבָאִי. אָמְרוּ לִיה, לְכָלָא, קָא אֶתִּינָא לְגַבִּי דְּמַר, יִשְׁתַּמֵּיט חַד מִינָן, לְבִשְׂרָא
לְאַחְנָא, שָׂאָר חֲבֵרִיָּא, וְאַנָּן נְתִיב לְקַמִּיָּה דְּמַר.

תרגום לעברית

וְעַכְשָׁו רְאִיתִי שְׂאֵתֶם בְּאֵתֶם עַל שְׁהֻזְכַּר לָא שׁוּרָה עִם הַנִּקְבָּה. אָמַר, אִם לָשִׁם זֶה בְּאֵתֶם
אֵלִי - שָׂבוּ, שְׁהָרִי הַיּוֹם הַסְתַּכְּלָתִי, שְׁיַחֲזוּר הַכָּל פָּנִים בְּפָנִים לְשׁוּרָה. וְאִם לְתוּרָה בְּאֵתֶם
- שָׂבוּ לְפָנִי. אָמְרוּ לוֹ, לְכָל בְּאֵנוּ לְפָנֵי מוֹרְנוּ, יִשְׁתַּמֵּט אֶחָד מֵאֵתְנוּ לְבִשְׂרָא לְאַחֵינוּ שָׂאָר
הַחֲבֵרִים, וְאַנָּן נִשָּׁב לְפָנֵי מוֹרְנוּ.

טקסט הזוהר

עַד דְּהָווּ אֶזְלִי, פִּתַּח וְאָמַר, (שיר השירים א) שְׁחוּרָה אֲנִי וְנָאוּה בְּנוֹת יְרוּשָׁלַיִם וְגו'.
אָמְרָה כְּנֶסֶת יִשְׂרָאֵל קָמִי קוּדְשָׁא בְּרִיָּה הוּא, שְׁחוּרָה אֲנִי בְּגָלוּתָא, וְנָאוּה אֲנִי בְּפִקּוּדֵי
אוּרִייתָא, דְּאָף עַל גַּב דְּיִשְׂרָאֵל בְּגָלוּתָא לָא שְׂבָקִי לוֹן. כְּאַהֲלִי קִדְר, דְּאֵינוֹן בְּנֵי קְטוּרָה

(ס'א טורי), דאָתקדורו אַנפֿייהו תּדינא, וְעַם כָּל דָּא כִיריעוֹת שְׁלמָה, כִּהֵּהוּא חִיזו
שְׁמִיא לְמַדְבִּי, דְּכַתִּיב, (תהלים קד) נוֹטָה שָׁמַיִם כִּיריעָה.

תרגום לעברית

עד שֶׁהָיוּ הוֹלְכִים, פָּתַח וְאָמַר, (שיר א) שְׁחֹרָה אֲנִי וְנָאוּה בְּנוֹת יְרוּשָׁלַיִם וְגו'. אָמְרָה
כְּנֶסֶת יִשְׂרָאֵל לִפְנֵי הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא: שְׁחֹרָה אֲנִי בְּגָלוֹת, וְנָאוּה אֲנִי בְּמַצּוֹת הַתּוֹרָה.
שָׂאף עַל פִּי שִׁישְׂרָאֵל בְּגָלוֹת, אֵין עוֹזְבִים אוֹתָם. כְּאַהֲלֵי קֶדֶר, שְׁאוֹתָם בְּנֵי קְטוֹרָה
(הָרִים) שְׁמַקְדָּמִים פְּנִיָּהם תָּמִיד, וְעַם כָּל זֶה - כִּיריעוֹת שְׁלמָה, כְּאוֹתוֹ מְרָאָה הַשָּׁמַיִם
לְטֹהֵר, שְׁכַתוֹב (תהלים קד) נוֹטָה שָׁמַיִם כִּיריעָה.

טקסט הזוהר

אַל תִּרְאוּנִי שְׁאַנִּי שְׁחִרְחֹרֶת. מַאי טַעְמָא (ס'א אֲנִי שְׁחִרְחֹרֶת בְּגִין שְׁשׁוּפְתָנִי) אַל
תִּרְאוּנִי, בְּגִין שְׁאַנִּי שְׁחִרְחֹרֶת. שְׁשׁוּפְתָנִי הַשֶּׁמֶשׁ, דְּלֹא אֶסְתַּכֵּל בִּי שְׁמִשָּׁא, לְאַנְהָרָא לִי
כְּדָקָא יְאוֹת. יִשְׂרָאֵל מַה אֵינּוֹן אֲמַרִין. בְּנֵי אֲמִי נִחְרוּ בִּי. מֵאֵן אֵינּוֹן בְּנֵי אֲמִי, אֵלִין
רַבְרַבִּין מִמֶּנּוּ תִּרְיִסִין עַל שָׂאָר עַמִּין.

תרגום לעברית

אַל תִּרְאוּנִי שְׁאַנִּי שְׁחִרְחֹרֶת. מַה הַטַּעַם (אֲנִי שְׁחִרְחֹרֶת מִשּׁוּם שְׁשׁוּפְתָנִי) אַל תִּרְאוּנִי?
מִשּׁוּם שְׁאַנִּי שְׁחִרְחֹרֶת. שְׁשׁוּפְתָנִי הַשֶּׁמֶשׁ, שְׁלֹא אֶסְתַּכֵּל עָלַי הַשֶּׁמֶשׁ לְהַאִיר לִי כְּרָאוּי.
וּמַה יִּשְׂרָאֵל אוֹמְרִים? בְּנֵי אֲמִי נִחְרוּ בִּי. מִי הֵם אוֹתָם בְּנֵי אֲמִי? אֵלּוּ הַמִּמְנִים הַגְּדוֹלִים
הַמִּגְנִים עַל שָׂאָר הָעַמִּים.

טקסט הזוהר

דְּבַר אַחֵר, בְּנֵי אֲמִי מִמָּשׁ. כְּמָה דָּאָת אָמַר, (איכה ב) הַשְׁלִיךְ מִשְׁמִים אֶרֶץ וְגו'. וְכַד
הַשְׁלִיךְ מִשְׁמִים אֶרֶץ, שְׁמוּנֵי נוֹטָרָה אֶת הַכְּרָמִים. מַאי טַעְמָא. דְּכַרְמֵי שְׁלִי לֹא נִטְרָתִי.
וְתַנִּינִן, בְּנֵי אֲמִי וְדָאִי אֶסְתַּכְּמוּ עָלַי, כְּלוּמַר, כַּד אֶתְעַדִּי אֶרֶץ, מִשְׁמִים, כְּמָה דְּאוֹקִימָנָא,

דְּכַתִּיב, (שמות ב) וַתִּתְּצַב אַחֲתוֹ מֶרְחֹק.

תרגום לעברית

דָּבָר אַחֵר, בְּנִי אָמִי מִמֶּשׁ, כְּמוֹ שֶׁנֶּאֱמַר (איכה ב) הַשְּׁלִיךְ מִשְׁמִים אֶרֶץ וְגו'. וְכִשֶּׁהֲשַׁלִּיךְ מִשְׁמִים אֶרֶץ, שָׁמָנִי נִטְרָה אֶת הַכְּרָמִים. מָה הַטַּעַם? שֶׁכִּרְמִי שְׁלִי לֹא נִטְרָתִי. וְשָׁנִינוּ, בְּנִי אָמִי וְדָאִי הִסְכִּימוּ עָלַי, כְּלוּמַר, כְּשֶׁסָּרָה אֶרֶץ מִשְׁמִים, כְּמוֹ שֶׁבִּאֲרָנוּ, שְׁכָתוֹב (שמות ב) וַתִּתְּצַב אַחֲתוֹ מֶרְחֹק.

טקסט הזהור

וְהִכָּא אֶתְמַר וְדָאִי, הִנֵּה מָה טוֹב וּמָה נְעִים שְׁכָת אַחִים גַּם יָחִיד. וּבָהּ אוֹקִימָנָא (נ"א וְהִכָּא אוֹקִימָנָא), גַּם יָחִיד. כְּמָה דָּאֵת אֶמַר (ויקרא כו) וְאִף גַּם זֹאת בְּהִיּוֹתָם, שְׁכָת אַחִים בְּכָלֵל, כִּיּוֹן דְּכַתִּיב, גַּם, לֹא־כָלֵלָא כָּל אִינוּן דְּלַעֲיֵלָא, דְּכָל שׁוֹלְטָנוּתָא בְּהִיּוֹתָא אֶתְר אֲשֶׁתִּכַּח.

תרגום לעברית

וְכָאן נֶאֱמַר וְדָאִי, הִנֵּה מָה טוֹב וּמָה נְעִים שְׁכָת אַחִים גַּם יָחִיד. וּבָהֶם בִּאֲרָנוּ (וכאן בארנו), גַּם יָחִיד, כְּמוֹ שֶׁנֶּאֱמַר (ויקרא כו) וְאִף גַּם זֹאת בְּהִיּוֹתָם, שְׁכָת אַחִים בְּכָלֵל, כִּיּוֹן שְׁכָתוֹב גַּם, לֹא־כָלֵלָא כָּל אוֹתָם שְׁלִמְעָלָה, שְׁכָל הַשְּׁלִטוֹן נִמְצָא בְּאוֹתוֹ מְקוּם.

טקסט הזהור

דָּבָר אַחֵר. הִנֵּה מָה טוֹב וּמָה נְעִים וְגו'. אֵלִין אִינוּן חֲבֵרִיָּא, בְּשַׁעֲתָא דְּאִינוּן יִתְבִּין כְּחֵדָא, וְלֹא מִתְפָּרֵשׁ דָּא מִן דָּא. בְּקֻדְמִיתָא אֶתְחַזֵּן גּוּבְרִי מַגִּיחֵי קֶרְבָּא, דְּכַעוּ לְקֻטְלָא דָּא לְדָא. לְבִתֵּר, אֶתְהַדְרוּ בְּרַחֲמֵימוֹתָא דְּאֶחָה. קוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא מַהוּ אוֹמַר, הִנֵּה מָה טוֹב וּמָה נְעִים שְׁכָת אַחִים גַּם יָחִיד. גַּם, לֹא־כָלֵלָא עֲמֵהוּן שְׁכִינְתָּא. וְלֹא עוֹד, אֵלָא קוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא אֲצִית לְמַלּוּלֵייהוּ, וְנִיחָא לֵיהּ וְחֵדִי בְּהוּ. הֵדָּא הוּא דְּכַתִּיב, (מלאכי ג) אֲזַ נְדַבְּרוּ יְרָאִי יְי' אִישׁ אֶל רֵעֵהוּ וַיִּקְשֹׁב יְי' וַיִּשְׁמַע וַיִּכְתֹּב סֵפֶר זְכוֹרֹן לְפָנָיו וְגו'.

דָּבָר אַחֵר הֵנָּה מָה טוֹב וּמָה נָעִים וְגו' - אֵלּוּ אוֹתָם הַחֲבֵרִים בְּשַׁעָה שֶׁהֵם יוֹשְׁבִים כְּאֶחָד וְלֹא נִפְרָדִים זֶה מִזֶּה, בְּהִתְחַלָּה הֵם נִרְאִים אֲנָשִׁים עוֹרְכֵי קֶרֶב שְׂרוּצִים לְהִרְגֹּז זֶה אֶת זֶה. אַחֵר כָּךְ חוֹזְרִים לְאַהֲבָה וְאַחֲוָה. מָה אוֹמֵר הַקְדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא? הֵנָּה מָה טוֹב וּמָה נָעִים שָׁבַת אֲחִים גַּם יָחַד. גַּם - לְהַכְלִיל עִמָּהֶם שְׂכִינָה. וְלֹא עוֹד, אֲלֹא שֶׁהַקְדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא מְקַשֵּׁב לְדַבְרֵיהֶם, וַיֵּשׁ לוֹ נַחַת וְשִׂמְחָה בָּהֶם. זֶהוּ שְׂפָתוֹב (מֵלֶאכִי ג) אֲזַנְדְּבֵרוּ יִרְאֵי ה' אִישׁ אֶל רֵעֵהוּ וַיִּקְשֹׁב ה' וַיִּשְׁמַע וַיִּכְתֹּב סֵפֶר זִכְרוֹן לְפָנָיו וְגו'.

טקסט הזוהר

וְאֵתוֹן חֲבֵרֵיָא דְהֶכָא, כְּמָה דְהוּיִתוֹן בְּחִיבּוּתָא בְּרַחֲמֵימוֹתָא, מְקַדְמַת דְנָא, הֵכִי נָמִי, מִכָּאן וְלִהְלָאָה לָא תִתְפָּרְשׁוֹן דָּא מִן דָּא, עַד דְקוֹדֶשָׁא בְּרִיָּה הוּא יַחֲדֵי עִמָּכוֹן, וַיִּקְרִי עֲלֵיכּוֹן שְׁלָם. וַיִּשְׁתַּכַּח בְּגִינִיכּוֹן שְׁלָמָא בְּעֵלְמָא. הֵדָא הוּא דְכָתִיב, (תְּהִלִּים קכב) לְמַעַן אַחֵי וְרַעֲי אֲדַבְּרָה נָא שְׁלָם בְּךָ.

תרגום לעברית

וְאֵתָם הַחֲבֵרִים שֶׁל כָּאן, כְּמוֹ שֶׁהֵייתֶם בְּחִיבּוּת וְאַהֲבָה מִקֵּדֶם לָכֵן, כָּךְ גַּם מִכָּאן וְלִהְלָאָה לֹא תִפָּרְדוּ זֶה מִזֶּה, עַד שֶׁהַקְדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא יִשְׂמַח עִמָּכֶם, יִקְרָא עֲלֵיכֶם שְׁלָם, וַיִּמָּצֵא בְּגִלְלָכֶם שְׁלָם בְּעוֹלָם. זֶהוּ שְׂפָתוֹב, (תְּהִלִּים קכב) לְמַעַן אַחֵי וְרַעֲי אֲדַבְּרָה נָא שְׁלָם בְּךָ.

◆ הקטע מתחיל בדף זה וממשיך בדף הבא (ס ע"א) ◆

טקסט הזוהר

אֲזִלוּ. עַד דְהוּוּ אֲזִלִי, מָטוּ לְבֵי רַבִּי פִנְחָס בֶּן יֶאִיר. נִפְק רַבִּי פִנְחָס, וּנְשָׁקִיָּה. אָמַר, זְכִינָא לְנִשְׁקָא שְׂכִינָתָא. זִכָּאָה חוּלְקִי אֶתְקִין לְהוּ טִיקְלִי דְעֵרְסִי, קִפְטוּרִי דְקִילָטָא. אָמַר רַבִּי שְׁמַעוֹן, אוֹרִייתָא לָא בְּעִי הֵכִי, אַעֲבֹר לְהוֹן, וַיִּתִּיבוּ. אָמַר רַבִּי פִנְחָס, עַד לָא נִיכּוּל,

נִשְׁמַע מִמֶּאֱרִיָּה דְּאוֹרֵייתָא מִלָּה. דְּהָא רַבִּי שְׁמַעוֹן כָּל מַלּוֹי בְּאַתְגָּלְיָא אֵינוֹן, אִיהוּ גִבְרָא
דְּלֹא דְחִיל מַעֲיָלָא וּמַתָּא, לְמִימַר לוֹן, לֹא דְחִיל מַעֲיָלָא, דְּהָא קוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא
אֶסְתָּכֶם

תרגום לעברית

הָלָכוּ, עַד שֶׁהָיוּ הוֹלְכִים, הִגִּיעוּ לְבֵית רַבִּי פִנְחָס בֶּן יֶאֱזִיר. יָצָא רַבִּי פִנְחָס וּנְשָׁקוּ. אָמַר,
זְכִיתִי לְנִשֵּׁק אֶת הַשְּׂכִינָה. אֲשֶׁרִי חֵלְקִי. תִּקֵּן לָהֶם מַצְעֵי מְטוֹת בְּקִשְׁרֵי קָלִיעָה. אָמַר רַבִּי
שְׁמַעוֹן, הַתּוֹרָה לֹא צָרִיכָה כֹּה. הָעֶבֶר אוֹתָם, וַיֵּשְׁבוּ. אָמַר רַבִּי פִנְחָס, טָרֵם שְׁנֹאכַל
נִשְׁמַע מִבַּעַל הַתּוֹרָה דָּבָר, שֶׁהָרִי רַבִּי שְׁמַעוֹן, כָּל דְּבָרָיו הֵם בְּנִגְלָה, הוּא אִישׁ שֶׁלֹּא פוֹחַד
מִמַּעַלָּה וּמִמַּטָּה לוֹמַר אוֹתָם. לֹא פוֹחַד מִמַּעַלָּה, שֶׁהָרִי הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא הַסִּכִּים עַל יָדוֹ.
וְלֹא פוֹחַד מִמַּטָּה, כִּמּוֹ אֲרִיָּה שֶׁלֹּא פוֹחַד מִבְּנֵי הַצֹּאן. אָמַר רַבִּי שְׁמַעוֹן לְרַבִּי אֶלְעָזָר בֶּנוֹ,
עֲמִד בְּמִקְוֶמְךָ וְאָמַר דָּבָר חָדָשׁ אֶל רַבִּי פִנְחָס וּשְׁאֵר הַחֲבֵרִים.

מקור ומהדורה

הטקסט הארמי והתרגום לעברית: אתר תורת אמת (toratemetfreeware.com) — © ר' פנחס ראובן שליט"א.

מופץ שלא למטרות רווח, בכפוף לרישיון Creative Commons ייחוס – שימוש לא מסחרי – שיתוף זהה 2.5 (CC BY-NC-SA 2.5):

creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5

עיצוב הדף: זוהר היומי.